



三. 受理為民服務案件



(三)	sam su li vi min fug vu on kien
受理為民服務案件	(三) 受理為民服務案件
受理	su li cu pung e zog sa go den bo on
除蜂、捕蛇等報案	受理除蜂仔、捉蛇哥等報案
民眾： 「這裡有一條蛇/一個蜂巢/一隻狗(貓)受困/一支消防栓在漏水，需要處理。」	ia pien iu id mi sa go id zag 這片有一尾蛇哥 / 一隻 pung deu id zag gieu e meu e 蜂 竇 / 一隻狗仔 (貓仔) kiug do id gi seu fong son di ge 個 著 / 一支 消防 栓 在 個 leu sui oi cu li 漏 水 ， 愛 處 理 。
值班：「請問地點在哪裡？」	qiang mun ti diam di nai 請 問 地 點 在 哪 ？
民眾： 「地點在...。」	ti diam coi 地 點 在 ... 。
值班： 「小姐/先生我們立刻派人前往處理。」	seu ji xin sang ngai deu ten den 小 姐 / 先 生 僱 兜 珍 等 pai ngin go hi cu li 派 人 過 去 處 理 。

受理電梯受困報案	su li bun tien toi kiug do bo on 受理分 電 梯 個 著 報 案
----------	---

民眾

ngai bi kiug do tien toi di du



三. 受理為民服務案件

「我被困在電梯裡

面了，請快來救

我！」

值班：

「你受困地址在哪裡？」

「電梯停在幾樓？」

「請給我電梯內

維修公司的電話？」

民眾：

「地點在…，

電梯停在七樓…。」

值班：

「小姐/先生我們立刻派人前往協助，請勿驚慌！」

受理不明狀況報案/
轉報他單位

偈 畀 佢 到 電 梯 裡 肚

le bai tog giag e loi giu ngai

了，拜託 遽仔來救 偈！

ngi bi kiug do ge ti zii di nai

你 畀 佢 著 个 地 址 在 哪？

tien toi tin do ti gid do leu

電 梯 停 到 第 幾 多 樓？

qiang bun ngai tien toi di du

請 分 偈 電 梯 裡 肚

vi xiu gung sii ge tien fa

維 修 公 司 个 電 話？

ti diam coi

地 點 在 …，

tien toi tin do qid leu

電 梯 停 到 七 樓 …。

seu ji xin sang ngai deu ten den

小 姐 / 先 生 偈 兜 珍 等

pai ngin go hi ten su mog giang

派 人 過 去 搵 手， 莫 驚！

su li qin hin bud min bo on

受 理 情 形 不 明 報 案

zon bo ki ta dan vi



三. 受理為民服務案件

	/ 轉 報 其 他 單 位
民眾： 「這裡需要有人來協助處理！」	ia vi oi ngin loi ten su cu li 這 位 愛 人 來 搵 手 處 理 。
值班： 「請問發生什麼狀況？」	qiang mun fad sen ma ge sii qin 請 問 發 生 麼 個 事 情 ？
「現場地點在哪裡？」	hien cong ge ti diam di nai 現 場 個 地 點 在 哪 ？
民眾： 「這裡有發生糾紛/打架需要請警察到場處理。」	ia pien cud sii qin le 這 片 出 事 情 了 /
「地址是…」	iu ngin xiong da xi ieu qiang 有 人 相 打 需 要 請 gin cad do hien cong loi cu li 警 察 到 現 場 來 處 理 。
值班： 「好的，我將為您通知警察局」	ti zii he 地 址 係 …， ho ngai voi lau ngi ten su 好 ， 俚 會 搵 您 搵 手 tung bo gin cad kiug 通 報 警 察 局 。
或 「如果您方便的話，是否請您撥打警察局110專線電話。」	he gong ngi iu fong pien ge fa 係 講 您 有 方 便 個 話 ， zo ded qiang ngi da gin cad kiug



三. 受理為民服務案件

做 得 請 您 打 警 察 局
 id id lang ge zon xien tien fa mo
 1 1 0 个 專 線 電 話 無。

協助問路	hiab cu mun lu 協 助 問 路
------	---------------------------

民眾：
 請告訴我這地址要
 怎麼走？

jia mun e ia ti zii oi
 借 問 仔 這 地 址 愛
 ngiong ban hang
 仰 般 行 ？

消防員：
 這地址還很遠。

ia ti zii han dong ien
 這 地 址 還 當 遠。

我可以告訴你大概
 的方向，

ngai zo ded tung ng gon tai ti e
 涯 做 得 同 你 講 大 體 仔
 ge fong hiong

你到那附近再
 詢問路人。

个 方 向 ，
 ngi do ge fu kiun e zang
 你 到 个 附 近 仔 正
 qim ngin mun lu
 尋 人 問 路。

民眾：
 非常感謝！

an zii se
 恁 仔 細 ！

你似乎對這地方很

ngi i qiong dui ia pien i sug sii



三. 受理為民服務案件

熟悉。
沒錯！我是個消防員，

在桃園縣政府

消防局上班。

還需要其他協助嗎？
不用了！謝謝你！

你 異 像 對 這 片 異 熟 似 。

cog a ngai he seu fong ien
著 啊 ！ 僱 係 消 防 員 ，

di to ien ien ziin fu
在 桃 園 縣 政 府

seu fong kiug song ban
消 防 局 上 班 。

han iu xi ieu ma ge hiab cu mo

還 有 需 要 麼 個 協 助 無 ？

m sii siin mung ngi
毋 使 ！ 承 蒙 你 ！

< 詞彙 >

· 為民服務 vi min fug vu
為 民 服 務

· 住址 cu zii
住 址

· 很遠 dong ien
當 遠

· 方向 fong hiong
方 向

· 對~很熟悉 dui dong sug sii
對 ~ 當 熟 似

ki ved

消

防

實

用

客

語



